I

(Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité)

RÈGLEMENT (CE) N° 20/96 DE LA COMMISSION
du 5 janvier 1996
relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté européenne,

vu le règlement (CEE) n° 3972/86 du Conseil, du 22 décembre 1986, concernant la politique et la gestion de l'aide alimentaire [1], modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1930/90 [2], et notamment son article 6 paragraphe 1 point c),

considérant que le règlement (CEE) n° 1420/87 du Conseil, du 21 mai 1987, fixant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 3972/86 concernant la politique et la gestion de l'aide alimentaire [3], établit la liste des pays et organismes susceptibles de faire l'objet des actions d'aide et détermine les critères généraux relatifs au transport de l'aide alimentaire au-delà du stade fob ;

considérant que, suite à plusieurs décisions relatives à l'allocation d'aide alimentaire, la Commission a alloué à certains bénéficiaires 79 145 tonnes de céréales ;

considérant qu'il y a lieu de procéder à ces fournitures suivant les règles prévues au règlement (CEE) n° 2200/87 de la Commission, du 8 juillet 1987, portant modalités générales de mobilisation dans la Communauté de produits à fournir au titre de l'aide alimentaire communautaire [4], modifié par le règlement (CEE) n° 790/91 [5] ; qu'il est nécessaire de préciser notamment les délais et conditions de fourniture ainsi que la procédure à suivre pour déterminer les frais qui en résultent,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

Article premier

Il est procédé, au titre de l'aide alimentaire communautaire, à la mobilisation dans la Communauté de céréales en vue de fournitures aux bénéficiaires indiqués en annexe, conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 2200/87 et aux conditions figurant en annexe. L'attribution des fournitures est opérée par voie d'adjudication.

L'adjudicataire est réputé avoir pris connaissance de toutes les conditions générales et particulières applicables et les avoir acceptées. Toute autre condition ou réserve contenue dans son offre est réputée non écrite.

Article 2

Le présent règlement entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes.*

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 5 janvier 1996.

Par la Commission
Franz FISCHLER
Membre de la Commission

---

(1) JO n° L 370 du 30. 12. 1986, p. 1.
(2) JO n° L 174 du 7. 7. 1990, p. 6.
(3) JO n° L 136 du 26. 5. 1987, p. 1.
(4) JO n° L 204 du 25. 7. 1987, p. 1.
(5) JO n° L 81 du 28. 3. 1991, p. 108.

ANNEXE

LOTS A et B

1. **Actions** (1) : n° 407/95 (lot A) ; n° 430/95 (lot B)
2. **Programme** : 1995
3. **Bénéficiaire** (2) : PAM, World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome (télex : 626675 WFP I)
4. **Représentant du bénéficiaire** : à désigner par le bénéficiaire
5. **Lieu ou pays de destination** (3) : Jordanie (lot A) ; Tunisie (lot B)
6. **Produit à mobiliser** : froment dur
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point II A 1 b)]
8. **Quantité totale** : 15 000 tonnes
9. **Nombre de lots** : 2 (lot A : 5 000 tonnes et lot B : 10 000 tonnes)
10. **Conditionnement et marquage** (8) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [points II A 2 a) et II A 3]
    — lot A : en sacs (6)
    — lot B : en vrac
    — langue à utiliser pour le marquage : anglais
11. **Mode de mobilisation du produit** : marché communautaire
12. **Stade de livraison** : rendu port de débarquement — débarqué
13. **Port d'embarquement** : —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —
15. **Port de débarquement** : — lot A : Aqaba
    — lot B : Gabès (silo)
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement** : du 5 au 18. 2. 1996
18. **Date limite pour la fourniture** : — lot A : le 3. 3. 1996
    — lot B : le 25. 2. 1996
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 23. 1. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de seconde présentation des offres** :
    a) date de l'expiration du délai de soumission : le 6. 2. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
    b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement : du 19. 2 au 3. 3. 1996
    c) date limite pour la fourniture : — lot A : le 17. 3. 1996
    — lot B : le 10. 3. 1996
22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 5 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1) :
    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
    Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    (télex : 22037 AGREC)
    [télécopieur (32 2) 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4) : restitution applicable le 19. 1. 1996, fixée par le règlement (CE) n° 3007/95 de la Commission (JO n° L 312 du 23. 12. 1995, p. 74).

LOTS C et D

1. **Actions** (1) : n° 414/95 (lot C) ; n° 432/95 (lot D)
2. **Programme** : 1995
3. **Bénéficiaire** (2) : PAM, World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome (télex : 626675 WFP I)
4. **Représentant du bénéficiaire : à désigner par le bénéficiaire**
5. **Lieu ou pays de destination** (5) : Chine (lot C) ; Nicaragua (lot D)
6. **Produit à mobiliser** : froment tendre
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point II A 1 a)]
8. **Quantité totale** : 25 394 tonnes
9. **Nombre de lots** : 2 (lot C : 15 394 tonnes ; lot D : 10 000 tonnes)
10. **Conditionnement et marquage** (8) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [points II A 2 c) et II A 3] :
    — lot C : en vrac ; lot D : en sacs (6)
    — langue à utiliser pour le marquage : espagnol
11. **Mode de mobilisation du produit** : marché communautaire
12. **Stade de livraison** : rendu port d'embarquement — débarqué
13. **Port d'embarquement** : —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —
15. **Port de débarquement** : — lot C : Zhanjang
    — lot D : Corinto
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement** : du 5 au 18. 2. 1996
18. **Date limite pour la fourniture** : — lot C : le 24. 3. 1996
    — lot D : le 17. 3. 1996
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 23. 1. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de seconde présentation des offres** :
    a) date de l'expiration du délai de soumission : le 6. 2. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
    b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement : du 19. 2 au 3. 3. 1996
    c) date limite pour la fourniture : — lot C : le 7. 4. 1996
    — lot D : le 31. 3. 1996
22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 5 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1) :

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
    Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    (télex : 22037 AGREC B)
    [télécopieur : (32 2) 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4) : restitution applicable le 19. 1. 1996 fixée par le règlement (CE) n° 3007/95 de la Commission (JO n° L 312 du 23. 12. 1995, p. 74)

LOTS E et F

1. **Actions** (1) : n° 457/95 (lot E partie 1) ; n° 458/95 (lot E partie 2) ; n° 429/95 (lot F partie 1) ; n° 555/95 (lot F partie 2)
2. **Programme** : 1995
3. **Bénéficiaire** (2) : PAM, World Food Programme, via Cristoforo Colombo 426, I-00145 Rome (télex : 626675 WFP I)
4. **Représentant du bénéficiaire** : à désigner par le bénéficiaire
5. **Lieu ou pays de destination** (3) : Angola (lot E) ; Mozambique (lot F)
6. **Produit à mobiliser** : maïs
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point II A 1 d)]
8. **Quantité totale** : 28 878 tonnes
9. **Nombre de lots** : 2 [lot E : 16 878 tonnes (partie 1 : 3 907 tonnes ; partie 2 : 12 971 tonnes) ; lot F : 12 000 tonnes (partie 1 : 5 000 tonnes ; partie 2 : 7 000 tonnes)]
10. **Conditionnement et marquage** (8) : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [points II A 2 c) et II A 3] :
    — en vrac + sacs et aiguilles + fil nécessaire (2 m par sac) (9)
    — langue à utiliser pour le marquage : portugais
11. **Mode de mobilisation du produit** : marché communautaire
12. **Stade de livraison** : rendu port d'embarquement — fob arrimé et choulé (10)
13. **Port d'embarquement** : —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —
15. **Port de débarquement** : —
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement** : du 5 au 25. 2. 1996
18. **Date limite pour la fourniture** : —
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 23. 1. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de seconde présentation des offres** :
    a) date de l'expiration du délai de soumission : le 6. 2. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
    b) période de mise à disposition au port d'embarquement : du 19. 2 au 10. 3. 1996
    c) date limite pour la fourniture : —
22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 5 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1) :

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de Monsieur T. Vestergaard
    Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    (télex : 22037 AGREC B)
    [télécopieur : (32 2) 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4) : restitution applicable le 19. 1. 1996 fixée par le règlement (CE) n° 3007/95 de la Commission (JO n° L 312 du 23. 12. 1995, p. 74)

LOTS G et H

1. **Action** (1) : n° 1699/94 (lot G) ; n° 1700/94 (lot H)
2. **Programme** : 1994
3. **Bénéficiaire** (2) : Pérou
4. **Représentant du bénéficiaire** : Fondo de contravalor Perú — Unión Europea, Pasaje Lynch 165, San Isidro — Lima 27 (Perú) — Tél + Fax : (51-14) 42 93 64/42 41 36/42 31 00
5. **Lieu ou pays de destination** (5) : Pérou
6. **Produit à mobiliser** : froment tendre
7. **Caractéristiques et qualité de la marchandise** (3) (7) :

   voir JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 1 [point II A 1 a)]
8. **Quantité totale** : 9 873 tonnes
9. **Nombre de lots** : 2 (lot G : 5 873 tonnes ; lot H : 4 000 tonnes)
10. **Conditionnement et marquage** : en vrac
11. **Mode de mobilisation du produit** : marché communautaire
12. **Stade de livraison** : rendu port de débarquement — débarqué
13. **Port d'embarquement** : —
14. **Port de débarquement indiqué par le bénéficiaire** : —
15. **Port de débarquement** : — lot G : Matarani
    — lot H : Salaverry
16. **Adresse du magasin et, le cas échéant, port de débarquement** : —
17. **Période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement** : du 5 au 18. 2. 1996
18. **Date limite pour la fourniture** : le 31. 3. 1996
19. **Procédure pour déterminer les frais de fourniture** : adjudication
20. **Date de l'expiration du délai pour la présentation des offres** : le 23. 1. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)
21. **En cas de seconde adjudication** :

    a) date de l'expiration du délai de soumission : le 6. 2. 1996, à 12 heures (heure de Bruxelles)

    b) période de mise à disposition au port d'embarquement en cas d'attribution de la fourniture au stade port d'embarquement : du 19. 2 au 3. 3. 1996

    c) date limite pour la fourniture : le 14. 4. 1996
22. **Montant de la garantie d'adjudication** : 5 écus par tonne
23. **Montant de la garantie de livraison** : 10 % du montant de l'offre libellé en écus
24. **Adresse pour l'envoi des offres et des garanties d'adjudication** (1) :

    Bureau de l'aide alimentaire
    À l'attention de M. T. Vestergaard
    Bâtiment « Loi 130 », bureau 7/46
    Rue de la Loi 200
    B-1049 Bruxelles
    (télex : 22037 AGREC B)
    [télécopieur : (32 2) 295 01 32 / 296 10 97]
25. **Restitution applicable sur demande de l'adjudicataire** (4) : restitution applicable le 19. 1. 1996, fixée par le règlement (CE) n° 3007/95 de la Commission (JO n° L 312 du 23. 12. 1995, p. 74)

Notes

(1) Le numéro de l'action est à rappeler dans toute correspondance.

(2) L'adjudicataire prend contact avec le bénéficiaire dans les plus brefs délais, en vue de déterminer les documents d'expédition nécessaires.

(3) L'adjudicataire délivre au bénéficiaire un certificat émanant d'une instance officielle et certifiant que, pour le produit à livrer, les normes en vigueur, relatives à la radiation nucléaire, dans l'État membre concerné ne sont pas dépassées. Le certificat de radioactivité doit indiquer la teneur en césiums 134 et 137 et en iode 131.

(4) Le règlement (CEE) n° 2330/87 de la Commission (JO n° L 210 du 1. 8. 1987, p. 56), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2226/89 (JO n° L 214 du 25. 7. 1989, p. 10), est applicable en ce qui concerne la restitution à l'exportation. La date visée à l'article 2 du règlement précité est celle figurant au point 25 de la présente annexe.

Le montant de la restitution est converti en monnaie nationale au moyen du taux de conversion agricole applicable le jour de l'accomplissement des formalités douanières d'exportation. Les dispositions des articles 13 à 17 du règlement (CEE) n° 1068/93 de la Commission (JO n° L 108 du 1. 5. 1993, p. 106), modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2853/95 (JO n° L 299 du 12. 12. 1995, p. 1), ne sont pas applicables à ce montant.

(5) Délégation de la Commission à contacter par l'adjudicataire : JO n° C 114 du 29. 4. 1991, p. 33

lots G et H : Manuel González Olaechea n° 247, San Isidro, Lima [tél. : (51 14) 41 58 27 ; télécopieur : 41 80 17]

(6) En vue d'un éventuel réensachage, l'adjudicataire devra fournir 2 % des sacs vides, de la même qualité que ceux contenant la marchandise, avec l'inscription suivie d'un « R » majuscule.

(7) L'adjudicataire transmet au bénéficiaire ou à son représentant, lors de la livraison, les documents suivants :

— certificat phytosanitaire

— lot F : certificat de fumigation

(8) Par dérogation au *Journal officiel des Communautés européennes* n° C 114, le texte du point II A 3 c) est remplacé par le texte suivant : « la mention "Communauté européenne" ».

(9) Pour les sacs : 21 sacs par tonne

Pour les aiguilles : 1 aiguille par 100 tonnes

Pour le fil : 60 % polyester, 40 % coton, 20/4, sans nœuds, 5 000 m/kg, en bobines de 3 kg

(10) Par dérogation à l'article 7 paragraphe 3 point f) et à l'article 13 paragraphe 2 du règlement (CEE) n° 2200/87, le prix offert doit inclure tous les frais de chargement, de manutention, d'arrimage et de choulage.